

## Bördelgerät für 4,75 mm (3/16") Bremsleitungen

### BAUTEILE

- 1 Maul-Ringschlüssel 10 mm
- 2 Maul-Ringschlüssel 17 mm
- 3 Klemmbacke / Grundgerät mit Kontrollbohrung
- 4 2-Komponentengriff
- 5 Bördelfett
- 6 Anschlagschraube
- 7 Bördelschraube



### ACHTUNG

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise bevor Sie das Produkt verwenden.

### VERWENDUNGSZWECK

Dieses Werkzeug dient zum Anfertigen von Bördel-Typ DIN ISO F an Bremsleitungen mit einem Durchmesser von 4,75 mm (3/16").

Das Bördelgerät ist sehr handlich und kann direkt am Fahrzeug ohne Demontage der Bremsleitung verwendet werden.

### SICHERHEITSHINWEISE

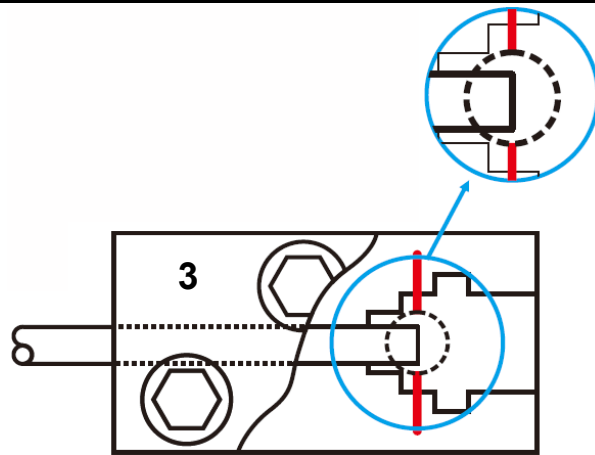
- Reparaturen an Bremsanlagen dürfen nur von geschulten Personen mit Erfahrungen durchgeführt werden.
- Verwenden Sie den Werkzeugsatz nur für den Zweck, für den es konzipiert ist.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.
- Achten Sie bei Verwendung auf korrekte Sicherheitskleidung und Schutzmaßnahmen.
- Die Verwendung von Schutzhandschuhen, Schutzbrille und Sicherheitsschuhen wird empfohlen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Werkzeugs und wechseln Sie beschädigte Teile aus.
- Halten Sie Gewinde stets sauber und gut geölt. Sorgfältige Wartung garantiert die Einsatzbereitschaft und Langlebigkeit des Werkzeugs.
- Informieren Sie sich vor dem Einsatz über den richtigen Gebrauch des anzuwendenden Werkzeugs unter Berücksichtigung der dabei erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen.
- Halten Sie sich immer an Hinweise des Fahrzeugherstellers.

**VERWENDUNG****Verwendung mit Kontrollbohrung (Option 1)**

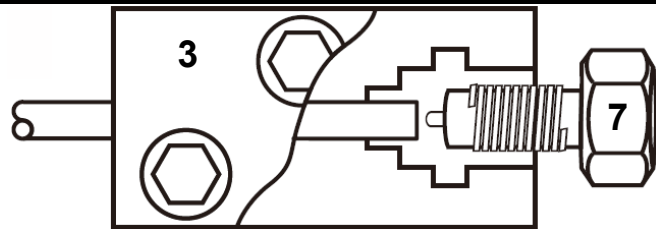
Schieben Sie die Bremsleitung bis zur Mittellinie der Kontrollbohrung.  
Die zwei Klemmschrauben zum Klemmen der Bremsleitung befestigen.

**Achtung**

Sind die zwei Klemmschrauben nicht fest ausreichend angezogen, kann die Bremsleitung während des Bördelvorgangs in der Klemmbacke verrutschen, ein sauberes Bördeln ist dann nicht möglich.



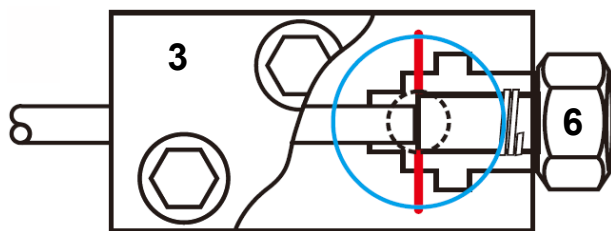
Den Stempel der Bördelschraube (7) mit ein wenig Bördelfett (5) benetzen und mit dem Stempelende voran vollständig bis zum Sechskant in das Grundgerät drehen.

**Verwendung mit Anschlagschraube (Option 2)**

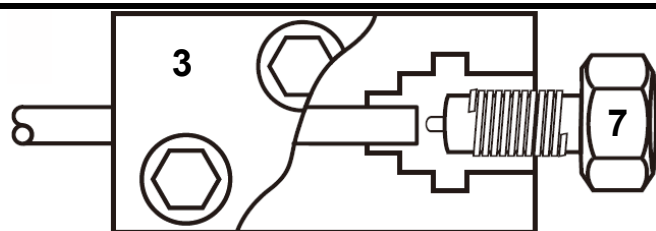
Schieben Sie die Bremsleitung über die Mittellinie der Kontrollbohrung.  
Die zwei Klemmschrauben leicht anziehen.  
Anschlagschraube (6) bis zum Sechskant in das Grundgerät drehen.  
Die zwei Klemmschrauben zum Klemmen der Bremsleitung befestigen.

**Achtung**

Sind die zwei Klemmschrauben nicht fest ausreichend angezogen, kann die Bremsleitung während des Bördelvorgangs in der Klemmbacke verrutschen, ein sauberes Bördeln ist dann nicht möglich.



Anschlagschraube (6) herausdrehen.  
Den Stempel der Bördelschraube (7) mit ein wenig Bördelfett (5) benetzen und mit dem Stempelende voran vollständig bis zum Sechskant in das Grundgerät drehen.



## Flaring Tool for 4.75 mm (3/16") Brake Pipes

### PARTS

- 1 Combination spanner 10 mm
- 2 Combination spanner 17 mm
- 3 Clamping jaws / basic device with inspection hole
- 4 2-component handle
- 5 Flaring grease
- 6 Stop screw
- 7 Flaring screw



### ATTENTION

Read these operating instructions carefully and observe all safety instructions before using the product.

### INTENDED USE

This tool serves to produce flare type DIN ISO F on brake pipes with a diameter of 4.75 mm (3/16"). The flaring tool is very handy and can be used on the vehicle without having to disassemble the brake pipe.

### SAFETY INFORMATION

- Repairs on brake systems may only be carried out by trained persons that have experience.
- Only use the tool set for the purpose for which it is designed.
- Do not use the tool if parts are missing or damaged.
- When using the product, be sure to wear the correct safety clothing and take protective measures.
- The use of protective gloves, safety glasses and safety shoes is recommended.
- Check the condition of the tool regularly and replace damaged parts.
- Always keep the thread clean and well oiled. Careful maintenance guarantees the operational readiness and longevity of the tool.
- Before use, familiarise yourself with the correct use of the tool to be used, taking into account the necessary safety measures.
- Always follow the instructions of the vehicle manufacturer.

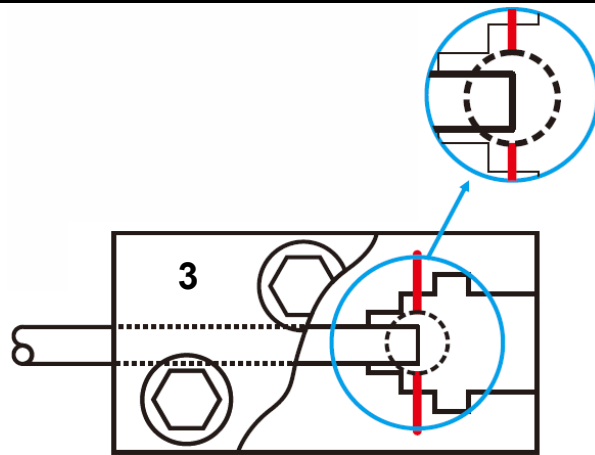
**USE**

**Use with inspection hole (option 1)**

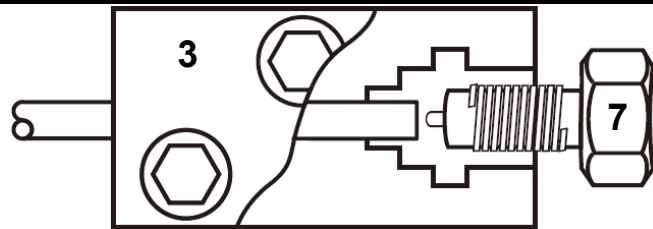
Push the brake pipe up to the centreline of the inspection hole.  
Secure the two clamping screws for clamping the brake pipe.

**Warning**

If the two clamping screws are not tightened sufficiently, the brake pipe may slip in the clamping jaw during the flaring process, a clean flaring is then no longer possible.



Wet the stamp of the flaring screw (7) with a little flaring grease (5) and with the stamp end first, turn into the basic device completely to the hexagon.

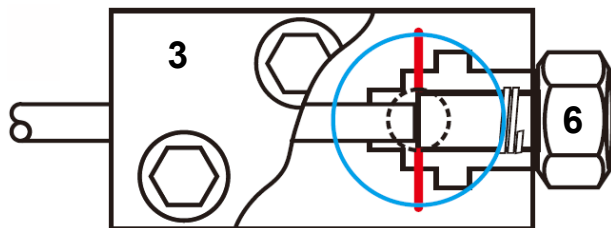


**Use with inspection hole (option 2)**

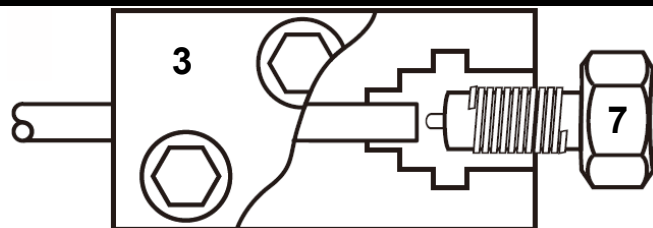
Push the brake pipe over the centreline of the inspection hole.  
Slightly tighten the two clamping screws.  
Turn the stop screw (6) up to the hexagon in the basic device.  
Secure the two clamping screws for clamping the brake pipe.

**Warning**

If the two clamping screws are not tightened sufficiently, the brake pipe may slip in the clamping jaw during the flaring process, a clean flaring is then no longer possible.



Unscrew the stop screw (6).  
Wet the stamp of the flaring screw (7) with a little flaring grease (5) and with the stamp end first, turn into the basic device completely to the hexagon.



## Presse à collets pour conduites de freins de 4,75 mm (3/16")

### COMPOSANTS

- 1 Clé mixte 10 mm
- 2 Clé mixte 17 mm
- 3 Mâchoire de serrage/unité de base avec orifice de contrôle
- 4 Poignée à 2 composants
- 5 Graisse de sertissage
- 6 Vis de butée
- 7 Vis évasée



### ATTENTION

Lisez attentivement ce mode d'emploi et observez toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser le produit.

### UTILISATION PRÉVUE

Cet outil permet de fabriquer des brides de type DIN ISO F sur des conduites de frein d'un diamètre de 4,75 mm (3/16").

La presse à collets est très pratique et peut être utilisée directement sur le véhicule sans démontage de la conduite de frein.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Les réparations sur les systèmes de freinage ne doivent être effectuées que par des personnes qualifiées et expérimentées.
- Utilisez le jeu d'outils uniquement aux fins pour lesquelles il a été conçu.
- N'utilisez pas l'outil lorsque des pièces manquent ou sont endommagées.
- Portez toujours des vêtements de protection appropriés lorsque vous allez utiliser l'outil et prenez les mesures de protection pertinentes.
- L'utilisation de gants de sécurité, de lunettes de protection et de chaussures de sécurité est vivement recommandée.
- Contrôlez régulièrement l'état de l'outil et remplacez toute pièce endommagée.
- Maintenez toujours parfaitement propres et bien lubrifiées les filetages. Une maintenance soigneuse assurera la disponibilité opérationnelle et une longue durée de vie utile de l'outil.
- Avant l'utilisation, informez-vous sur l'utilisation correcte de l'outil, en tenant compte des mesures de sécurité nécessaires.
- Respectez toujours les consignes du constructeur du véhicule concerné.

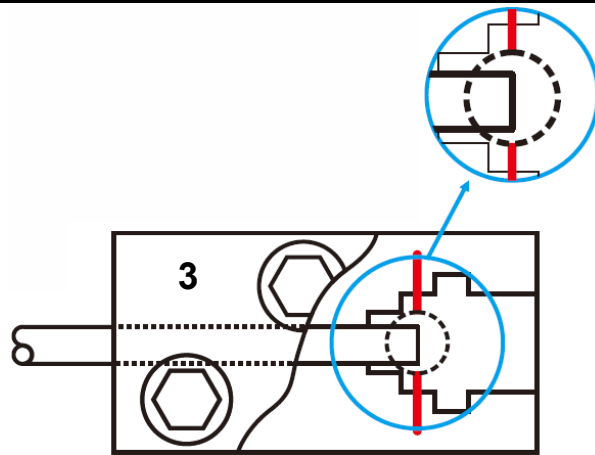
## UTILISATION

### Utilisation avec orifice de contrôle (option 1)

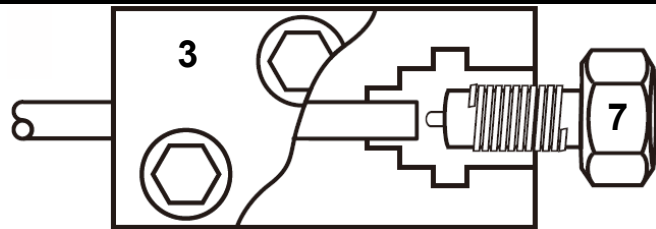
Poussez la conduite de frein jusqu'à la ligne centrale de l'orifice de contrôle.  
Fixez les vis de serrage pour serrer la conduite de frein.

#### Attention

Si les deux vis de serrage ne sont pas suffisamment serrées, la conduite de frein peut glisser dans la mâchoire de serrage pendant le processus de sertissage et un sertissage propre n'est alors pas possible.



Lubrifiez le poinçon de la vis de sertissage (7) avec un peu de graisse (5) et tournez-la complètement dans l'unité de base avec l'extrémité du poinçon en premier jusqu'à l'hexagone.

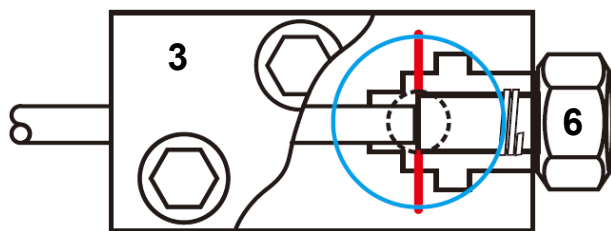


### Utilisation avec vis de butée (option 2)

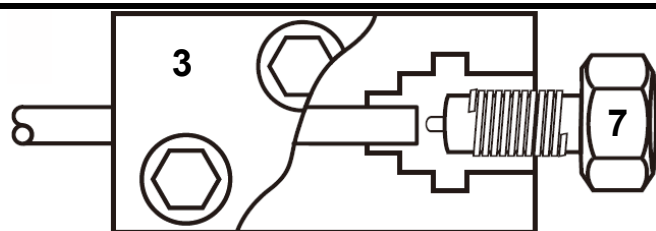
Poussez la conduite de frein au-delà de la ligne centrale de l'orifice de contrôle.  
Serrez légèrement les deux vis de serrage.  
Vissez la vis de butée (6) dans l'unité de base jusqu'à l'hexagone.  
Fixez les vis de serrage pour serrer la conduite de frein.

#### Attention

Si les deux vis de serrage ne sont pas suffisamment serrées, la conduite de frein peut glisser dans la mâchoire de serrage pendant le processus de sertissage et un sertissage propre n'est alors pas possible.



Retirez la vis de butée (6).  
Lubrifiez le poinçon de la vis de sertissage (7) avec un peu de graisse (5) et tournez-la complètement dans l'unité de base avec l'extrémité du poinçon en premier jusqu'à l'hexagone.



## Abocardador para tubos de freno de 4,75 mm (3/16")

### COMPONENTES

- 1 Llave combinada 10 mm
- 2 Llave combinada 17 mm
- 3 Mordaza / dispositivo básico con orificio de control
- 4 Mango de 2 componentes
- 5 Grasa para abocardar
- 6 Tornillo de tope
- 7 Tuerca de abocardado



### ATENCIÓN

Lea atentamente estas instrucciones de manejo y tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad antes de utilizar el producto.

### USO PREVISTO

Esta herramienta sirve para fabricar un tipo de abocardado DIN ISO F en tubos de freno de 4,75 mm (3/16") de diámetro.

El abocardador es muy manejable y se puede usar directamente en el vehículo sin desmontar los tubos del freno.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

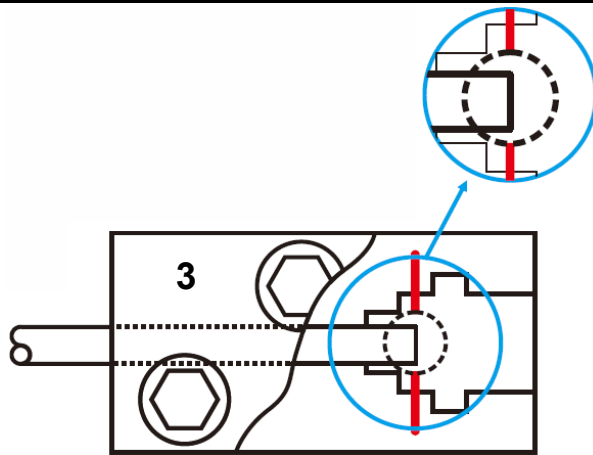
- Las reparaciones de los sistemas de frenos solo deben ser realizadas por personas capacitadas y con experiencia.
- Utilice el juego de herramientas sólo para el propósito para el cual ha sido diseñado.
- No utilice la herramienta si faltan piezas o están dañadas.
- Al utilizarlo, procure que la ropa de seguridad y las medidas de protección sean correctas.
- Se recomienda el uso de guantes protectores, gafas de seguridad y calzado de seguridad.
- Compruebe regularmente el estado de la herramienta y sustituya las piezas deterioradas.
- Mantenga las roscas siempre limpias y bien lubricadas. Un mantenimiento minucioso garantizará la disponibilidad y durabilidad de la herramienta.
- Antes del uso, infórmese sobre el uso correcto de la herramienta que va a emplear, teniendo en cuenta las medidas de seguridad necesarias para ello.
- Respete en todo momento las indicaciones del fabricante del vehículo.

**APLICACIÓN****Aplicación con el orificio de control (Opción 1)**

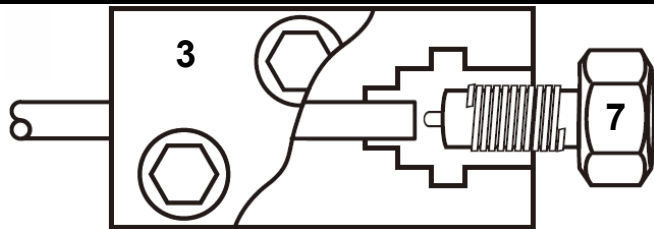
Deslice el tubo del freno hasta la línea central del orificio de control.  
Fije los dos tornillos de sujeción para sujetar el tubo de freno.

**Atención**

Si los dos tornillos de sujeción no se aprietan lo suficiente, el tubo de freno puede deslizarse durante el proceso de abocardado en la mordaza de sujeción, por lo que no es posible realizar un abocardado limpio.



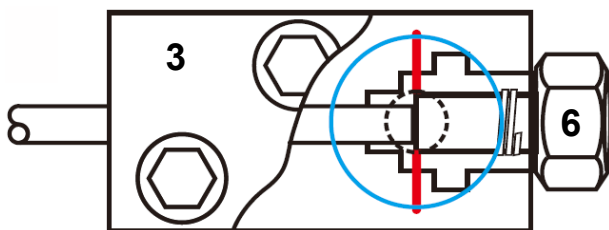
Cubra el punzón del tornillo de abocardado (7) con un poco de grasa para abocardar (5) y gírelo completamente con el extremo del punzón hacia el hexágono en el dispositivo básico.

**Aplicación con tornillo de tope (Opción 2)**

Deslice el tubo del freno sobre la línea central del orificio de control.  
Apriete ligeramente los dos tornillos de sujeción.  
Gire el tornillo de tope (6) hasta el hexágono en el dispositivo básico.  
Fije los dos tornillos de sujeción para sujetar el tubo de freno.

**Atención**

Si los dos tornillos de sujeción no se aprietan lo suficiente, el tubo de freno puede deslizarse durante el proceso de abocardado en la mordaza de sujeción, por lo que no es posible realizar un abocardado limpio.



Retire el tornillo de tope (6).  
Cubra el punzón del tornillo de abocardado (7) con un poco de grasa para abocardar (5) y gírelo completamente con el extremo del punzón hacia el hexágono en el dispositivo básico.

